2024 01 11 Bilan d'étape EDUC'ART

STAFE 2023

SOMMAIRE

I/ NOS ACTIONS « EDUC'ART » REALISEES en 2023

II/ PRESENTATION DES ACTIONS EN COURS DE PREPARTION POUR UNE REALISATION en 2024.

I/ COMPTE RENDU DE NOS ACTIONS « EDUC'ART » REALISEES en 2023

Après une année de manifestations diverses organisées sous le label Educ'Art, il apparaît que le concept intéresse beaucoup de monde et qu'il devrait pouvoir continuer dans l'avenir avec d'autres performances, ateliers, colloques afin de toucher un public de plus en plus important.

1. Colloque du 27 janvier 2023 :

- Intervenants de grande qualité de la communauté thaïe :

Mr Krijc Comson, Ancien Consul de Thaïlande à Paris, traducteur d'ouvrages français en Thaï, Mme Natsarun Leesirisearn Secrétaire Générale de l'Association Thaïlandaise des Professeurs de Français, (ATPF), Khun Arthit Wongsanga, enseignant chercheur, chef du Département de Français à l'Université Thammasat, éditeur de l'ATPF et Dr Rippawat Chiraphong, Enseignant de Français, Chef du Département des Langues Etrangères à l'Ecole Royale de Chitralada et Chargé des relations internationales de l'ATPF.

- Communauté Francophone : Arnaud Nazare-Aga, Sculpteur entre autres du Petit Prince qui a voyagé dans l'espace avec Thomas Pesquet ! Olivier Jeandel, Directeur des librairies « Carnets d'Asie » à Bangkok et à Phnom Penh, Claude Bauchet ancien instituteur, Conseiller Consulaire élu Français du Monde, Jean Sevestre membre de FdM et coordinateur pour Eudc'Art, Elisabeth Zana, ancienne danseuse, Fondatrice de NAT Association, à l'origine du projet

Ce Colloque organisé, fin janvier, grâce au soutien d'Eric Brand, directeur de l'hôtel Arnoma avait comme thème : de l'importance de l'Art dans l'Education dans l'enseignement thaï et l'enseignement français en Thaïlande, permit de nombreux échanges avec un public très varié d'une soixantaine de personnes de la communauté française et binationaux. Il fut beaucoup question du travail passionnant du traducteur avec le souhait que plus de jeunes se destinent à ce métier qui conduit à un enrichissement culturel et linguistique passionnant. L'idée forte étant que par les ateliers à mettre en place les enfants, les adolescents puissent découvrir dans le cadre scolaire leur propre créativité dans tous domaines artistiques.

1. Ateliers à l'Alliance Française :

Le lendemain du colloque avait lieu une série d'animations/ateliers, libres d'accès à l'Alliance Française de Bangkok. Une animation en particulier remporta beaucoup de succès avec des quizz tels que : LE MYSTÈRE DES LIVRES ou MA VIE EST UN FILM, **questionnaires variés destinés à tous, petits et grands. Durant cette matinée d'ateliers, une centaine de personnes environ sont passées pour s'informer et/ou participer.**

2. Théâtre

- Sur une idée d'Educ'Art, le Théâtre des Invités avec à sa tête Christelle Célérier, metteur en scène, a produit une adaptation originale de

l'œuvre de Saint Exupéry dont on célèbre en 2023 les 80 ans de la parution. Dans des décors magistraux d'Arnaud Nazare Aga, devant une salle pleine, 219 places dans cet auditorium et avec en particulier un acteur Kader Taibaoui qui a longtemps travaillé avec Anne Roumanoff. Kader est désormais très impliqué avec Educ'Art et a participé à tous les ateliers en novembre et décembre 2023. Ce fut un tel succès que le spectacle fut redonné le lendemain devant une salle également pleine.

3. Spectacle total : Mauro Monti

- La série de manifestations Educ'Art s'est terminée en beauté avec un spectacle très original donné en **collaboration avec l'Ambassade de Suisse à River City.** Devant des œuvres choisies dans les galeries le pianiste et compositeur**, Mauro Monti, a proposé une improvisation en musique.**

- Une œuvre, un instrument, ainsi le public libre venu très nombreux, plus de 100 personnes, a découvert l'inspiration de l'œuvre interprétée au saxo ou à la trompette puis le final avec tous les musiciens réunis autour de Mauro pour faire un « bœuf » mémorable. Mauro Monti s'était entouré d'artistes thaïlandais prouvant ainsi la richesse de nos deux cultures et les ponts possibles dans l'exacte idée de l'art dans l'éducation dans nos 2 cultures.

4/ Educ'Art / Ateliers Contes et Magie : NOVEMBRE-DECEMBRE 2023

>> Objectifs;

>**Éveil culturel** : Aider à la création d'un spectacle composé par des enfants français et binationaux en utilisant leur participation active avec 3 ateliers préparatoires au spectacle.

> **Expression corporelle : clowns, Magie, Mime, Chant (playback), Danse**

> **Développer la maîtrise de soi.**

Les ateliers proposés ont abouti à un spectacle présenté devant un public d'enfants et d'adultes.

Ces ateliers d'une durée approximative de 2h, 2h15 se sont déroulés soit en milieu scolaire soit avec environ 15 à 20 enfants français ou binationaux avec toujours une population d'enfants de tout milieu dont certains venant de familles défavorisées

> En choisissant le thème de la soie comme fil conducteur du spectacle, nous avons introduit **un sujet porteur d'échanges culturels et économiques très important pour un échange entre nos deux traditions thaïlandaise et française**

> **Un brassage des générations** est favorisé en proposant la participation de 5 personnes retraitées qui seront incluses dans l'atelier.

> Un débat portant en particulier **sur l'écologie et la préservation des espèces** à travers l'exemple du ver à soie a clôturé le spectacle du quatrième jour

>> LE DÉROULEMENT

Chaque animation (ateliers + spectacle et débat) s'est étalée **4 jours consécutifs et sur 3 lieux différents** ;

- École Française internationale de SAMUI du 7 au 10 novembre 2023
- BCIS (École internationale de PHUKET) 21 au 24 novembre 2023
- KHONKAEN (festival de la soie) : 30 novembre au 3 décembre 2023

Chaque enfant a été sur scène 20 minutes pendant lesquels il a travaillé son personnage. Durant les 40 minutes restantes, il devient spectateur et est invité à prendre la place du metteur en faisant des propositions. Cette situation permet à l'enfant de se revaloriser de s'impliquer et d'être toujours en action durant les deux heures d'atelier.

Trois ateliers sur 3 jours à raison de 2 heures par jour soit 6h au total a aboutit à un spectacle et cela dans les trois villes différentes. Le thème du spectacle est basé sur le travail en groupe, l'amour de la soie en Thaïlande, ainsi que l'écologie. L'histoire sera la même pour les trois ateliers des trois villes différentes bien évidemment avec des nuances qui permettent de se rendre compte que le même spectacle peut avoir dans le jeu du comédien(enfants) des formes d'interprétation différentes.

Précisions sur le spectacle lui-même proposé par l'artiste-conteur et magicien KADER :

(2 conteurs. Kader et un enfant thaï ou franco-thaï

Sur scène tous les enfants côté jardin quelques-uns debout d'autres assis en réflexion sous le murier)
1 groupe d'enfants clown
1 groupe d'enfants chanteurs et danseurs
1 seul enfant magicien
2 filles costumières
Qui se compose de 3 ateliers
Introduction
La belle Princesse seule sur son trône visage fermée

Le sourire de la princesse

Il y a bien longtemps, bien longtemps, une princesse d'un beau pays située en Asie
Ne riait plus.
Le monde était triste car tout le monde aimait cette princesse.

Scène 1
Atelier d'expression
C'est alors que les petits thaïlandais ainsi que les petits enfants français résidant dans ce beau pays, se sont réunis sous l'ombre d'un très grand mûrier pour trouver ensemble une solution.
Les enfants ne parlaient pas la même langue. Pourtant ils se comprenaient.
Après beaucoup réfection, ils ont décidé d'aller voir la princesse pour leur présenter ce qu'ils avaient préparé, afin qu'elle retrouve son beau sourire

Scène 2
Ils ont commencé par un petit sketch de clown hélas ils ne leur ont pas décroché un seul sourire.

Scène 3.
Un autre groupe d'enfants a chanté accompagné de danses mais toujours rien.

Scène 4.
Un enfant lui a fait un tour de magie alors à leurs grande surprise la reine à esquisser un léger sourire devant le magicien
Scène 5.

Deux petites filles trop timides pour participer au spectacle devant la princesse ont confectionné une magnifique écharpe en soi.
La princesse a élargi son sourire reconnaissant la soie qu'elle aimait particulièrement

Scène 6

La voyant rire, les enfants sont rentrés dans un fou rire énorme, ils riaient tellement qu'ils se sont mis à tousser, tousser, tousser et la princesse les a accompagnés dans la toux.

Scène 7

Et c'est à ce moment-là. Le grand mûrier s'est déraciné pour s'envoler et atterrir dans la cour royale de la reine pour leur offrir de l'oxygène. Aussitôt leur toux s'est arrêtée nette et le fou rire a repris aussi bien pour les enfants que pour la princesse.
Le grand mûrier à demander à rester dans la cour royale pour offrir son ombre tout en diffusant son 'oxygène. Ainsi que ses feuilles pour nourrir les vers à soie afin que la princesse puisse se faire confectionner de magnifiques parures de soie thaïlandaise. Aujourd'hui que ce soit pour les petits et grands thaïlandais pour les petits et grand français à chaque sourire, ils pensent à leur princesse.
C'est peut-être pour cela qu'on appelle ce pays le pays du sourire.
Enfin c'est comme cela que je me l'explique.
Final définie avec les enfants

NB : L'artiste KADER TAIBAOUI a assuré ces animations complétement bénévolement et seuls ses frais sont pris en charge par FDM dans le cadre du budget STAFE. Pour l'assister dans sa préparation et le déroulement des ateliers et du spectacle final 2 à 3 membres de FDM ont épaulé celui-ci bénévolement et à leurs frais.

>> CV de l'artiste Monsieur
KADER JACQUES TAIBAOUI .
Né le 11/02/60 à Nîmes . Nationalité française
Résidant à ; I.T.F Tower Silom Banggrak BANGKOK 10500 HETWEEN.

FORMATION GENERALE
U.V. Gestion Administrations des Associations
U.V. Relations Humaines (A.D.R.I.)Paris
FORMATION PROFESSIONNELLE
1981/1985 Cours au conservatoire de Nîmes
1981/1982 Cours de Guy Vassal. Directeur du Théâtre Populaire Cévennes
1981/1982 Formation de l'acteur avec Pierre Barnier (opéra de Montpellier)
1984/1985 Cours : formation du comédien avec :Théâtre Populaire du Midi
Stages avec **Bernard SENSY**. Conservatoire de Paris
1985 Stage de clown-acrobatie avec le **Cirque ZINGARO**
Stage « l'acteur » avec **Jacques Wéber**
1986 Stage avec **Micha COTTE**, expression corporelle
1987 Cours de **Brian ZTAVINGHNY** (Mime Marceau)
Stage avec **"Les fous du Roy"** (Recherche de personnages)
Stage avec **Ezio CAZERTA** (Italie) - Comédia dell'Arte
1988 Stage avec le **"ROY ART THEATRE"** (Travail de la voix)

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

1984/2001 *Acteur dans différents films et télé- films*
1984 /2001 Comédien,metteur en scène, Compagnie du Moulin
1998/2000 Création du Théâtre du Périscope (188 places) Nîmes
Directeur artistique, programmateur.
2000/2001 Directeur de la Compagnie du Moulin
Auteur, membre de la S.A.C.D.
2003/2006 Membre du jury conservatoire d'art dramatique de Nimes
Co-écriture et création « les Contes des Mille et une Nuits » avec Anne Roumanoff programmé au.théâtre de dix heures et café de la gare théatre des bouffes Parisiens, théatre Rive Gauche (Paris),tournée 2006/ 07 : France, Suisse, Belgique. Production PVO (Philippe Vailland Organisation)
Animateur et lecteur pour les éditions Ecole des Loisirs.
2003.Production : L Arbre d Hippolene

II/ NOS ACTIONS « EDUC'ART » PROJETEES EN 2024

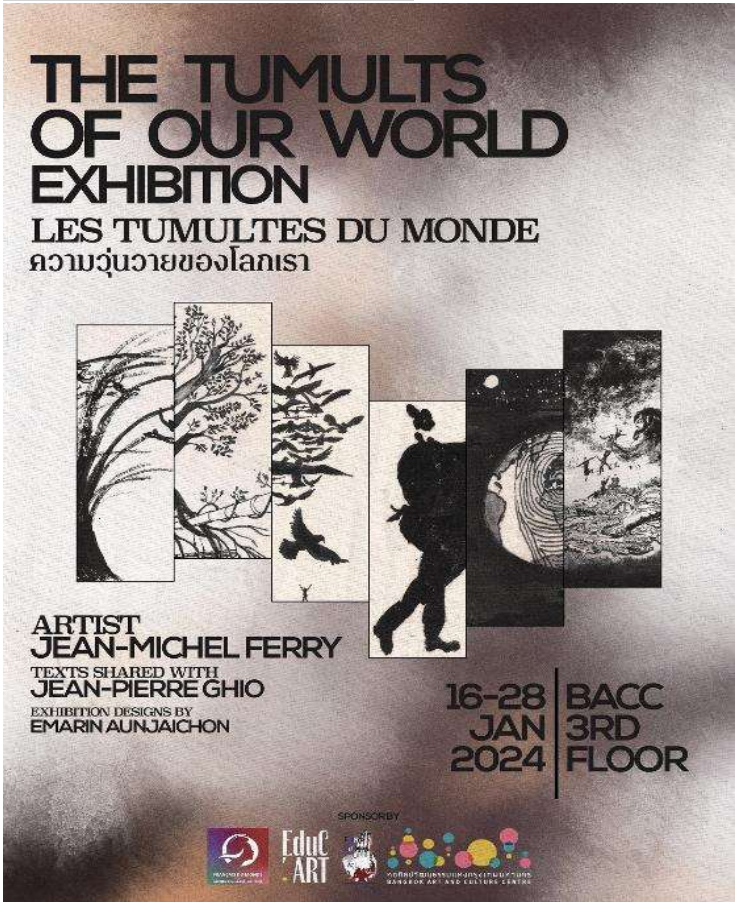
…/…

1EXHIBITION - EXPOSITION AU BACC DU 16 JANVIER AU 11 FEVRIER 2024 (Bangkok Art and Culture Centre)

LES TUMULTES DE NOTRE MONDE

หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร
BANGKOK ART AND CULTURE CENTRE

PRESENTATION GENERALE



BACC / 939 Rama 1 Road, Wangmai, Pathumwan, Bangkok 10330 (BTS National stadium)

Opening hours: from Tuesday - to Sunday - 10.AM to 8 pm

TEXTES ASSOCIES TRILINGUES dans l'exposition pour chaque tableau.

ภาพวาดและภาพสีน้ำส่วนใหญ่รังสรรค์ขึ้นโดยเฉพาะในหนังสือ: "The tumult of words" ที่เผยแพร่ในเดือนเมษายน 2566 เป็นภาษาฝรั่งเศส โดยมี Jean-Pierre Ghio นักเขียน ผู้เรียบเรียงวรรณกรรมและวลีสั้น ๆ ที่ตั้งคำถามเกี่ยวกับการดำรงอยู่ของสิ่งแวดล้อม โลกอวตาร ความขัดแย้ง ความผิดพลาดของมนุษย์ และความขัดแย้งในความงามและการหายไปของสิ่งมีชีวิต ทั้งหมดนี้เรียกร้องให้มีการไตร่ตรองเพื่อกระตุ้นการแก้ปัญหา

ฌ็อง-มิเชล แฟร์รี่

Most of the drawings and watercolors were made specially to illustrate a book: "The tumult of words" published in April 2023 in French, with Jean-Pierre Ghio, writer; literary and pictorial essay with short, laconic sentences, calling for existential questions relating to the environment, the avatars of our earth, conflicts, the mistakes of men and, paradoxical, the beauty and progressive disappearance of the living. These concerns call for reflection, in order to encourage the emergence of resolutions. Jean-Michel Ferry

La plupart des dessins et aquarelles ont été réalisés spécialement pour illustrer un ouvrage : « Le tumulte des mots » publié en Avril 2023 en Français, avec Jean-Pierre Ghio, écrivain ; essai littéraire et pictural aux sentences courtes, laconiques, appelant à se poser des questions existentielles relatives à l'environnement, aux avatars de notre terre, aux conflits, aux errements des hommes et paradoxalement à la beauté et à la disparition progressive du vivant. Ces préoccupations appellent à la réflexion, pour favoriser l'émergence de résolutions. Jean-Michel Ferry

ภายใต้การอุปถัมภ์ของฝรั่งเศสจากโลกประเทศไทยแล
"Educ'Art"
Under the patronage of "Educ'Art", "French from the World Thailand"
Sous le patronage d'"Educ'Art", « Français du Monde Thaïlande »

Jean-Michel Ferry DESIGNS –
The texts in straight type are by Jean-Pierre Ghio,
those in italics are by Jean-Michel Ferry.

นิทรรศการ ความวุ่นวายของโลกของเรา

Bangkok Art and Culture Centre

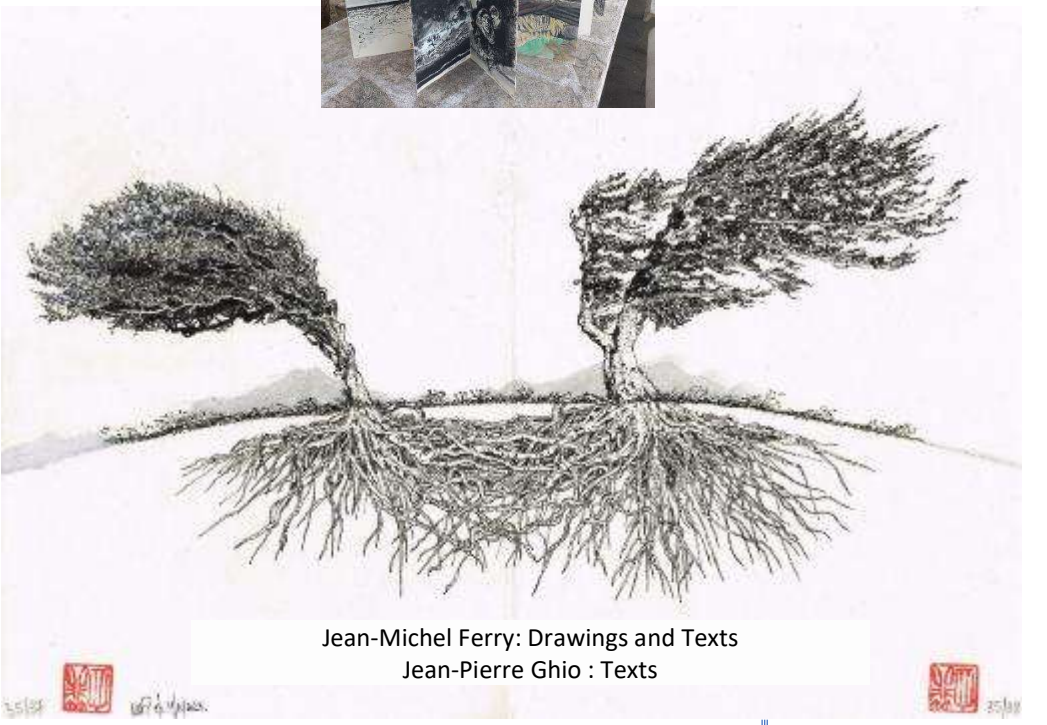
BACC

16 janvier/11 fevrier 2024

THE TUMULTS OF OUR WORLD.

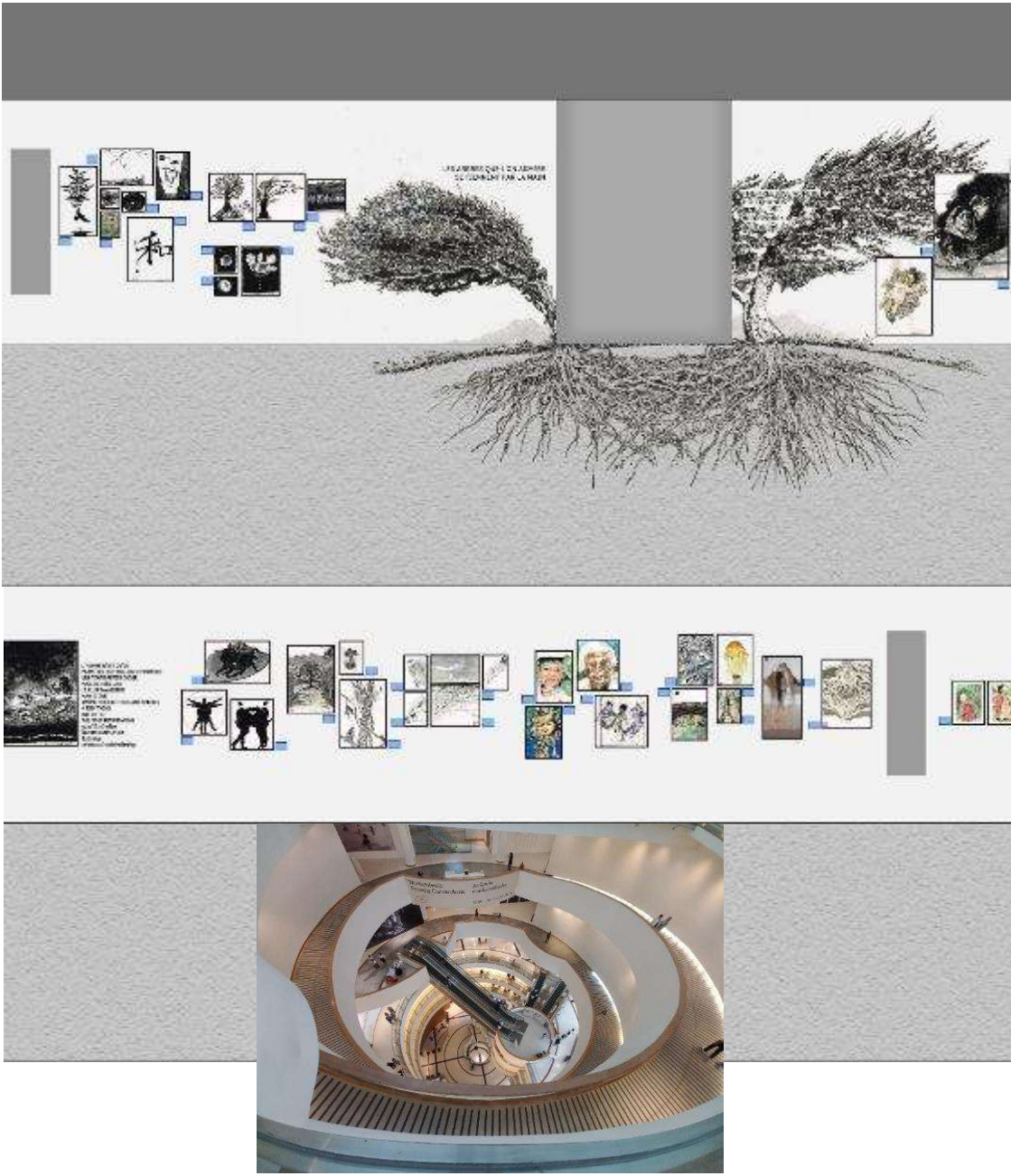
EXHIBITION - EXPOSITION

LES TUMULTES DE NOTRE MONDE



Jean-Michel Ferry: Drawings and Texts

Jean-Pierre Ghio : Texts



Thanks' to Emareen Aunjaichon Graphist for the organization of Exhibition, "Français du Monde" Thaïland and specialy to Kai, Thatsanavanh Banchong, President of "Français du Monde Thailand" and Kritika Buabusya who manage Eurêtha editions.

EXEMPLES: EXTRAITS

ความคิดที่เกิดขึ้น

และได้ยิน

สั้น

thoughts that arise
and are heard
laconic

des pensées qui surgissent
et se font entendre
laconiques

จันทร์กระจ่าง

เหนือหัวแห่งเรา

ผู้เฝ้ามองจากทางไกล

ทั้งประหลาดใจและซีดเซียว

Moon Air
above our heads
from afar she looks at us
astonished and pale

air de Lune
au-dessus de nos têtes
de loin elle nous regarde
étonnée et blafarde

เถาวัลย์ฉวยโอกาส
เป็นสหายแห่งต้นไม้
เสนอให้แมลง
เปิดเส้นทางสู่ยอดไม้

the opportunistic liana
companion of the tree
offers to insects
a path to the peaks

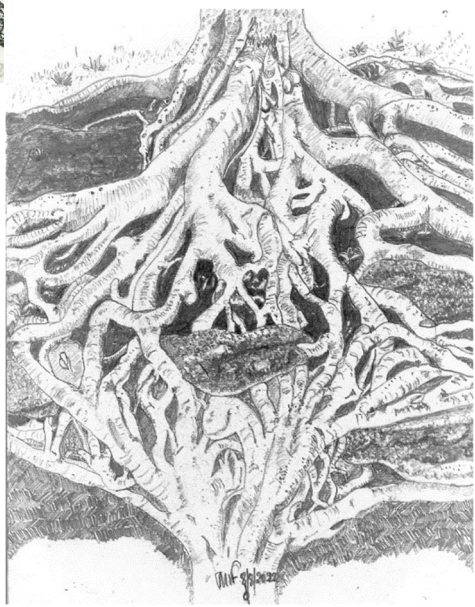
la liane opportuniste
compagne de l'arbre
offre aux insectes

รากของต้นไม้
ที่ท้าทายกัน
ปีกแผ่นที่สุขุมของธรรมชาติ

tree roots
between them challenge each other

Discreet natural solidarity

les racines des arbres
entre elles s'interpellent
discrète solidarité naturelle



มนุษย์เป็นหนึ่งเดียว

ในบรรดาแปดล้านสปีชีส์

สิ่งเล็กน้อย

แต่จากแดนไกล

น่ารังเกียจที่สุด

multitude
Man is one
among the eight million species
A tiny thing
but by far
the most devastating

multitude
l'Homme n'est qu'Un
parmi les huit millions d'espèces
une toute petite chose
mais de très loin
la plus ravageuse

ไปที่โรงละคร

ในมาริอูโปล

จะได้รับ

นรกแห่ง

Dante

aller au théâtre
à Marioupol
on y donne
l'enfer de Dante

Go to the theatre
in Mariupol

Creative Life Studio
eurētha atelier

Jean-Michel Ferry – Dessins et textes partagés

Architecte et urbaniste, écrivain. Créations architecturales dans les domaines du handicap, scolaire, habitat social… généralement dans le cadre de concours. Il vit en Thaïlande où il intervient aussi dans des universités et est responsable d'associations.

Il a publié plusieurs ouvrages, romans, essais. Il ne se sépare jamais de petits carnets de voyage pour noter régulièrement ses impressions sur les hommes où les paysages qui l'ont marqué.

Shared drawings and texts

Architect and urban planner, writer. Architectural creations in the fields of disability, schooling, social housing, often in the context of competitions. He lives in Thailand where he also works at universities and is responsible for associations.

He has published several books, novels and essays. He never parted with small travel diaries to regularly record his impressions of the men or landscapes that marked him.

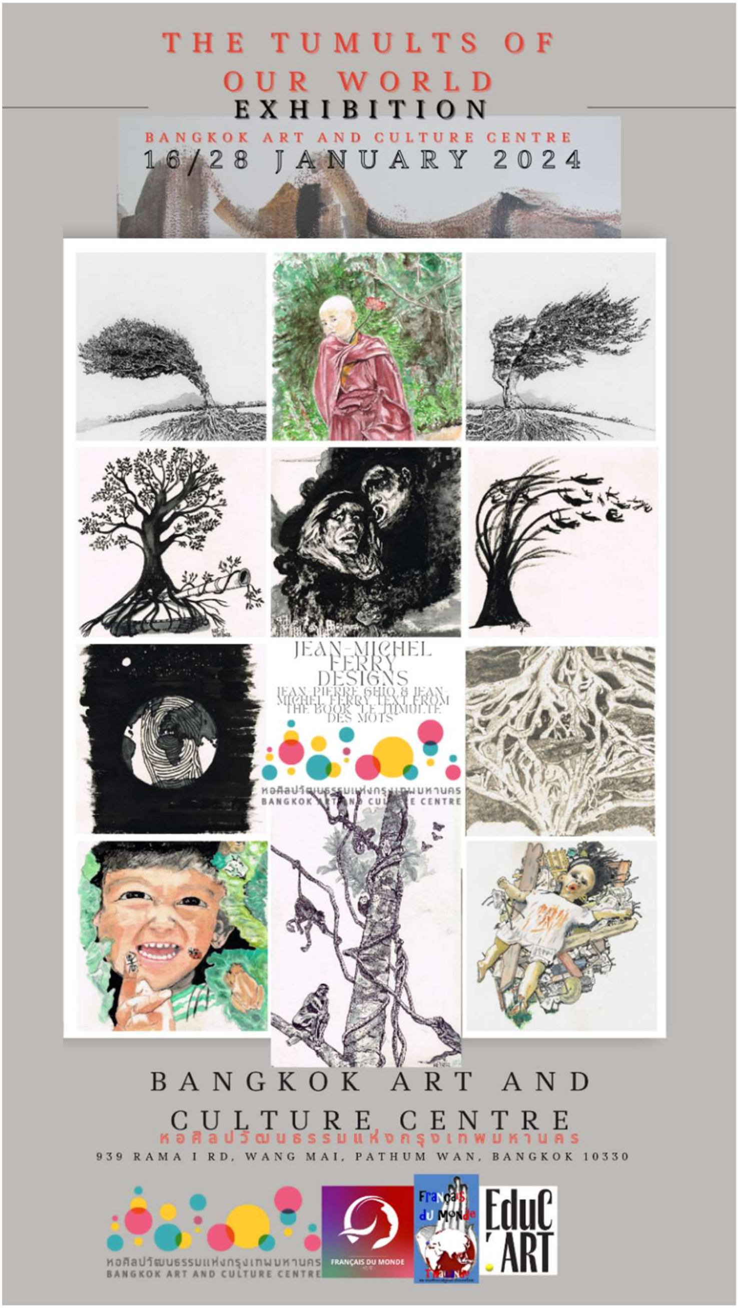
Jean-Pierre Ghio – Textes partagés

Carrière d'enseignant à l'étranger : coopérant, conseiller pédagogique, expert, professeur d'université. Centrafrique, Rwanda, Vietnam, Chine, Japon, Thaïlande. Il vit en Thaïlande depuis de nombreuses années. Expositions de peinture dans ces divers pays. Publications : nombreux ouvrages et articles à caractère didactique. Romans, essais, recueils de poésie. Plusieurs prix littéraires. Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques

Shared Texts

Teaching career abroad: cooperant, pedagogical advisor, expert, university professor. Central African Republic, Rwanda, Vietnam, China, Japan, Thailand. He has lived in Thailand for many years. Exhibitions of paintings in these various countries. Publications: numerous books and articles of a didactic nature. Novels, essays, poetry collections. Several literary prizes. Knight of the Order of Academic Palms

*


THE TUMULTS OF OUR WORLD
EXHIBITION
BANGKOK ART AND CULTURE CENTRE
16/28 JANUARY 2024
JEAN-MICHEL FERRY DESIGNS
JEAN-PIERRE GHIO & JEAN-MICHEL FERRY TEXT FROM THE BOOK LE TUMULTE DES MOTS
BANGKOK ART AND CULTURE CENTRE
หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร
939 RAMA I RD, WANG MAI, PATHUM WAN, BANGKOK 10330
หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร
BANGKOK ART AND CULTURE CENTRE
FRANÇAIS DU MONDE
EduC'ART

**

2/ Educ'Art / Ateliers (workshops) dans le cadre de l'exposition les tumultes du monde

1981/1985 Cours au conservatoire

Quatre ateliers auront lieu le samedi à 14h :

20 et 27 janvier2024 / 3 et 10 fevrier 2024

3/ Educ'Art / Recyclage des déchets et développement durable (En cours de préparation) …